

Request for Cooperation in Research on Nutritional Therapy / 栄養療法に関する研究へご協力をお願い

●Voluntary nature of cooperation in research and freedom to withdraw / 研究への協力の任意性と撤回の自由

Your consent to cooperate in this research is a voluntary decision. You will not be disadvantaged if you do not consent. Even once you have given your consent, you will not be disadvantaged, and you may withdraw your consent at any time. After that, medical records such as test results will not be used for research purposes. However, there may be cases where the research results cannot be discarded, such as when the research results have already been published in an article or other publication when you withdraw your consent.

/この研究への協力の同意はあなたの自由意思で決定してください。同意しなくても不利益になるようなことはありません。また、一旦同意した場合でも、不利益を受けることはなく、いつでも同意を撤回することができます。それ以降は検査結果などの診療記録を研究目的に用いることはありません。ただし、同意を取り消した時すでに研究結果が論文などで公表されていた場合などのように、調査結果を破棄できない場合があります。

●Research Themes / 研究テーマ

「A case of using nutritional guidance media translated into English for a patient with hypertensive disorders of pregnancy / 妊娠高血圧症候群患者への英訳した栄養指導媒体を使用した1症例」

●Research Objectives and Contents / 研究目的及び内容

In recent years, the number of foreign residents in Tokachi has been increasing every year. In the past, when we provided nutritional guidance to foreign patients, it was mainly possible to communicate with them in simple Japanese with an interpreter present. This time, we experienced a case in which a foreign patient could not be understood by the conventional Japanese language instruction. The purpose of this study is to examine whether the use of nutritional guidance media translated into English resulted in patient understanding and therapeutic effects. / 近年、十勝管内における在留外国人は年々増加傾向にあります。これまで、当院では外国人患者に対して栄養指導を実施する際、簡単な日本語であれば理解可能、通訳の同席により日本語を用いて指導が可能でした。今回、これまでの

日本語の指導では理解を得られない外国人患者への症例を経験しました。本研究は、英訳した栄養指導媒体を用いた結果、患者の理解と治療効果が得られたかを検討することを目的とします。

●Research Methods / 研究方法

・Study period / 研究実施期間

June 9, 2023 to July 7, 2023 / 2023 年 6 月 9 日から 2023 年 7 月 7 日

・Subject / 対象

1 patient who has been attending our department of obstetrics and gynecology since October 13, 2022 / 2022 年 10 月 13 日から当院産婦人科に通院している患者様 1 名

・Information to be used / 利用する情報

Age, Gender, Diagnosis, Medical history, Treatment details, Prescription details, Test results, Blood pressure, Height, Weight, Body Mass Index (BMI), Energy intake, Nutritional guidance record details / 年齢、性別、診断名、病歴、治療内容、処方内容、検査結果、血圧、身長、体重、Body Mass Index(BMI)、エネルギー摂取量、栄養指導記録内容

The above information will not be provided to other organizations. / 他機関へ上記情報を提供することはありません。

●Disclosure of research protocols, etc. / 研究計画書等の開示

If you wish, you can view the research plan for this study. / あなたが希望される場合、この研究の研究計画の内容を見る事ができます。

●Anticipated hazards and response / 予測される危険性及びその対応

This research will be conducted using existing information, and no new events will occur that pose a threat to the safety of the study subjects. / 本研究は、既存の情報を用いて行う研究であり、新たに研究対象者の安全性を脅かす事象は発生しません。

●Benefits and Disadvantages to Research Collaborators / 研究協力者にもたされる利益および不利益

This is a retrospective observational study using existing data, and study subjects will not directly benefit or incur any risks from participating in the study. / 本研究は既存の資料を用いて行う後ろ向き観察研究であり、研究対象者が研究参加により直接的な利益を得たり、リスクが生じたりすることはありません。

●Cost sharing / 費用負担に関すること

No honorarium or other payments will be made as a result of this research.
There are no conflicts of interest in this research. / この研究による謝金等の支給は行いません。また、本研究における利益相反はありません。

●Intellectual Property Rights / 知的所有権に関すること

No patent rights or other rights may arise as a result of this research. / この研究の結果として特許権等が生じる可能性はありません。

●Handling of Personal Information / 個人情報の取り扱い

Personal information used in this research will be properly managed in accordance with the Personal Information Protection Law. Personal information used in the research will also be strictly managed. Data and other materials obtained will be destroyed as soon as possible after the completion of the research. / この研究で利用される個人情報は、個人情報保護法に基づき適正に管理します。研究に利用させていただく個人情報も厳重に管理いたします。得られたデータなどの資料は研究終了後、速やかに破棄します。

If you have any other questions, please feel free to ask. / その他、わからないことがあれば、何でもご質問してください。

●Contact and consultation / 連絡先、相談窓口

JA HOKKAIDO KOUSEIREN OBIHIRO KOUSEI HOSPITAL

/ JA 北海道厚生連 帯広厚生病院

〒080-0024 北海道帯広市西 14 条 10 丁目 1 番地

1, Nishi 14-jo 10-chome, Obihiro City, Hokkaido, Japan

Telephone / 電話 (0155) 65-1010 Extension / 内線 2410

Department of Nutrition/栄養科 Sae Kudo / 工藤 紗瑛